

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2008-2009

20 NOVEMBER 2008

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Speciale administratieve Regio van Hongkong van de Volksrepubliek China betreffende de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 8 november 2006

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **LAMBERT**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

20 NOVEMBRE 2008

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong-Kong de la République populaire de Chine sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 8 novembre 2006

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE
PAR
M. LAMBERT

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

Voorzitter / Présidente : Marleen Temmerman.**Leden / Membres :**

CD&V	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Miet Smet, Elke Tindemans.
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open VLD	Margriet Hermans, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen.
SP.A-VI. Pro	Geert Lambert, Marleen Temmerman.
CDH	Jean-Paul Procureur.
Écolo	Josy Dubié.

Plaatsvervangers / Suppléants :

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys.
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux.
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.
Anne Delvaux, Marc Elsen.
José Daras, Isabelle Durant.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-941 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-941 - 2007/2008 :**

N° 1 : Projet de loi.

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 18 en 20 november 2008.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Speciale administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China betreft de overbrenging van gevangene personen en werd ondertekend te Brussel op 8 november 2006. De onderhandelingen met het oog op het sluiten van deze overeenkomst zijn van start gegaan in maart 2003.

Het gaat om een klassieke overbrengingsovereenkomst in de zin van het overbrengingsverdrag van de Raad van Europa van 1983 (door België geratificeerd op 6 augustus 1990) waarbij overeenkomstig artikel 4.1 f (stuk Senaat, nr. 4-941/1, p. 11), de toestemming van de gevangene persoon vereist is. Het betreft geen Overeenkomst met een Staat maar met een Speciale administratieve Regio.

III. BESPREKING

De heer Ceder vreest dat, indien de toestemming van de gedetineerde wordt gevraagd voor de overbrenging, er eenrichtingsverkeer zal ontstaan, zoals dat het geval was voor de bilaterale overeenkomst met betrekking tot de overbrenging van gevangene personen van 1997 tussen België en Marokko. Deze werd trouwens aangepast door een aanvullend Protocol die overbrenging zonder toestemming van de gevangene persoon mogelijk maakt (stuk Senaat, nr. 4-940/2).

IV. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport au cours de ses réunions des 18 et 20 novembre 2008.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE DE LA JUSTICE

L'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong-Kong de la République populaire de Chine, qui concerne le transfèrement de personnes condamnées, a été signé à Bruxelles le 8 novembre 2006. Les négociations en vue de la conclusion de cet accord ont débuté en mars 2003.

Il s'agit d'un accord classique de transfèrement au sens de la Convention sur le transfèrement du Conseil de l'Europe de 1983 (ratifiée par la Belgique le 6 août 1990), en vertu duquel le consentement de la personne condamnée est requis conformément à l'article 4.1 f (doc. Sénat, n° 4-941/1, p. 11). Il s'agit d'un accord conclu non pas avec un État, mais avec une Région administrative spéciale.

III. DISCUSSION

M. Ceder craint que si l'accord impose de demander au détenu s'il consent à être transféré, les transfèrements ne se fassent que dans un seul sens, comme ce fut le cas pour l'accord bilatéral relatif au transfèrement de personnes condamnées conclu en 1997 entre la Belgique et le Maroc. Celui-ci a d'ailleurs été modifié par un Protocole additionnel permettant un transfèrement sans consentement de la personne condamnée (doc. Sénat, n° 4-940/2).

IV. VOTES

Les articles 1^{er} et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés par 12 voix et 1 abstention.

*
* *

